

No. 14668. Multilateral

INTERNATIONAL COVENANT ON
CIVIL AND POLITICAL RIGHTS.
NEW YORK, 16 DECEMBER 1966
[*United Nations, Treaty Series, vol. 999,*
I-14668.]

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

*Notification deposited with the Secre-
tary-General of the United Nations:
6 May 2010*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 6 May
2010*

N° 14668. Multilatéral

PACTE INTERNATIONAL RELATIF
AUX DROITS CIVILS ET POLITI-
QUES. NEW YORK,
16 DÉCEMBRE 1966 [*Nations Unies,*
Recueil des Traités, vol. 999, I-14668.]

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE
3 DE L'ARTICLE 4

Pérou

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisa-
tion des Nations Unies : 6 mai
2010*

*Enregistrement auprès du Secréta-
riat des Nations Unies : d'office, 6
mai 2010*

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

**Misión Permanente del Perú
ante las Naciones Unidas**



**Permanent Mission of Peru
to the United Nations**

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas saluda atentamente a la Secretaría de las Naciones Unidas y, en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, tiene a honra informar que, mediante Decreto Supremo N° 049-2010-PCM, publicado el jueves 29 de abril del 2010, cuya copia se adjunta a la presente, se prorrogó por sesenta días, a partir del 09 de mayo del 2010, el Estado de Emergencia en las provincias de Huanta y La Mar del departamento de Ayacucho; en la provincia de Tayacaja del departamento de Huancavelica; en los distritos de Kimbiri, Pichari y Vilcabamba de la provincia de La Convención del departamento de Cusco; en la provincia de Satipo; en los distritos de Andamarca y Comas de la provincia de Concepción y en los distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca de la provincia de Huancayo del departamento de Junín.

Durante el Estado de Emergencia quedan suspendidos el derecho a la inviolabilidad de domicilio, al libre tránsito, a la libertad de reunión y a la libertad y seguridad personal, contemplados en los incisos 9, 11, 12, y 24.f del artículo 2, de la Constitución Política del Perú y en los artículos 17, 12, 21 y 9 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, respectivamente.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 05 de mayo del 2010

A la Secretaría de las Naciones Unidas
Oficina de Asuntos Jurídicos
Sección de Tratados
Nueva York.-

**Prórroga de Estado de Emergencia
declarado en provincias y distritos
de los departamentos de Ayacucho,
Huancavelica, Cusco y Junín**

**DECRETO SUPREMO
N° 049-2010-PCM**

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que, mediante Decreto Supremo N° 028-2010-PCM de fecha 25 de febrero de 2010, se prorrogó por el término de sesenta (60) días, a partir del 10 de marzo de 2010, el Estado de Emergencia en las provincias de Huanta y La Mar del departamento de Ayacucho; en la provincia de Tayacaja del departamento de Huancavelica; en los distritos de Kimbiri, Pichari y Vilcabamba de la provincia de La Convención del departamento del Cusco; en la provincia de Satipo; en los distritos de Andamarca y Comas de la provincia de Concepción y en los distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca de la provincia de Huancayo del departamento de Junín;

Que, estando por vencer el plazo de vigencia del Estado de Emergencia referido en el considerando precedente, aún subsisten las condiciones que determinaron la declaratoria del Estado de Emergencia en las provincias y distritos allí indicados;

Que, el artículo 137 de la Constitución Política del Perú, establece en el numeral 1) que la prórroga del Estado de Emergencia requiere nuevo decreto; y,

De conformidad con el artículo 118°, numerales 4) y 14) de la Constitución Política del Perú; con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros y con cargo a dar cuenta al Congreso de la República;

DECRETA:

Artículo 1°.- Prórroga de Estado de Emergencia.

Prorrogar por el término de sesenta (60) días, a partir del 09 de mayo de 2010, el Estado de Emergencia en las provincias de Huanta y La Mar del departamento de Ayacucho; en la provincia de Tayacaja del departamento de Huancavelica; en los distritos de Kimbiri, Pichari y Vilcabamba de la provincia de La Convención del departamento del Cusco; en la provincia de Satipo; en los distritos de Andamarca y Comas de la provincia de Concepción y en los distritos de Santo Domingo de Acobamba y Pariahuanca de la provincia de Huancayo del departamento de Junín.

Artículo 2°.- Suspensión del ejercicio de Derechos Constitucionales.

Durante el término del Estado de Emergencia a que se refiere el artículo anterior, queda suspendido el ejercicio de los derechos constitucionales contemplados en los incisos 9), 11), 12) y 24) apartado f) del artículo 2° de la Constitución Política del Perú.

Artículo 3°.- Refrendo.

El presente Decreto Supremo será refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros, el Ministro de Defensa, el Ministro del Interior y el Ministro de Justicia.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los veintiocho días del mes de abril del año dos mil diez.

ALAN GARCÍA PÉREZ
Presidente Constitucional de la República

JAVIER VELASQUEZ QUESQUÉN
Presidente del Consejo de Ministros

RAFAEL REY REY
Ministro de Defensa

OCTAVIO SALAZAR MIRANDA
Ministro del Interior

VÍCTOR GARCÍA TOMA
Ministro de Justicia

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Permanent Mission of Peru to the United Nations

New York, 5 May 2010

7-1-SG/33

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Secretariat of the United Nations and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, has the honour to inform it that, by Supreme Decree No. 049-2010-PCM, issued on 29 April 2010 (copy attached), the state of emergency in the provinces of Huanta and La Mar, department of Ayacucho; the province of Tayacaja, department of Huancavelica; the Kimbiri, Pichari and Vilcabamba districts of the province of La Convención, department of Cusco; the province of Satipo; the Andamarca and Comas districts of the province of Concepción and the Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca districts of the province of Huancayo, department of Junín, has been extended for 60 days, with effect from 9 May 2010.

During the state of emergency, the right to inviolability of the home, freedom of movement, freedom of assembly, and liberty and security of person, recognized in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24(f), of the Political Constitution of Peru and in articles 17, 12, 21 and 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights, respectively, will be suspended.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Secretariat the renewed assurances of its highest consideration.

Treaty Section
Office of Legal Affairs
Secretariat of the United Nations
New York

EXTENSION OF THE STATE OF EMERGENCY DECLARED IN DISTRICTS AND PROVINCES OF THE DEPARTMENTS OF AYACUCHO, HUANCVELICA, CUSCO AND JUNÍN

SUPREME DECREE
N^o. 049-2010-PCM

The President of the Republic,

Considering:

That, by Supreme Decree No. 028-2010-PCM dated 25 February 2010, the state of emergency in the provinces of Huanta and La Mar, department of Ayacucho; the province of Tayacaja, department of Huancavelica; the Kimbiri, Pichari and Vilcabamba districts of the province of La Convención, department of Cusco; the province of Satipo; the Andamarca and Comas districts of the province of Concepción and the Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca districts of the province of Huancayo, department of Junín, was extended for a period of 60 days, with effect from 10 March 2010,

That, the term of the state of emergency referred to in the preceding paragraph is about to expire, the circumstances that gave rise to the declaration of a state of emergency in the above-mentioned districts and provinces still prevail, and

That article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru provides that the extension of a state of emergency requires a new decree,

In accordance with article 118, paragraphs 4 and 14, of the Political Constitution of Peru, with the approval of the Council of Ministers and subject to notification of the Congress of the Republic,

Hereby decrees:

Article 1. Extension of the state of emergency

The state of emergency in the provinces of Huanta and La Mar, department of Ayacucho; the province of Tayacaja, department of Huancavelica; the Kimbiri, Pichari and Vilcabamba districts of the province of La Convención, department of Cusco; the province of Satipo; the Andamarca and Comas districts of the province of Concepción and the Santo Domingo de Acobamba and Pariahuanca districts of the province of Huancayo, department of Junín, is hereby extended for 60 days with effect from 9 May 2010.

Article 2. Suspension of constitutional rights

During the extension of the state of emergency referred to in the preceding article, the constitutional rights set out in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f) of the Political Constitution of Peru shall be suspended.

Article 3. Endorsement

The present Supreme Decree shall be endorsed by the President of the Council of Ministers; the Minister of Defence; the Minister of the Interior; and the Minister of Justice.

DONE at Government House, Lima, on 28 April 2010.

ALAN GARCÍA PÉREZ
Constitutional President of the Republic

JAVIER VELÁSQUEZ QUESQUÉN
President of the Council of Ministers

RAFAEL REY REY
Minister of Defence

OCTAVIO SALAZAR MIRANDA
Minister of the Interior

VÍCTOR GARCÍA
Minister of Justice

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies

New York, le 5 mai 2010

7-1-SG/33

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétariat de l'Organisation et, en application des dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, a l'honneur de l'informer que le décret suprême N° 049-2010-PCM, publié le jeudi 29 avril 2010 et dont le texte est joint à la présente, proroge, pour une durée de 60 jours, à compter du 9 mai 2010, l'état d'urgence décrété dans les provinces de Huanta et de La Mar (département d'Ayacucho), dans la province de Tayacaja (département de Huancavelica), dans les districts de Kimbiri, de Pichari et de Vilcabamba de la province de La Convención (département de Cusco), dans la province de Satipo, dans les districts d'Andamarca et de Comas de la province de Concepción, et dans les districts de Santo Domingo de Acobamba et de Pariahuanca de la province de Huancayo (département de Junín).

Pendant la durée de l'état d'urgence, le droit à l'inviolabilité du domicile, le droit de circuler librement, le droit de réunion et à la liberté et le droit à la sécurité de la personne, visés aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou et aux articles 17, 12, 21 et 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, sont suspendus.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétaire général de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

La Section des Traités du
Bureau des affaires juridiques
Secrétariat des Nations Unies
New York

PROROGATION DE L'ÉTAT D'URGENCE DÉCLARÉ DANS LES PROVINCES ET DISTRICTS DES DÉPARTEMENTS D'AYACUCHO, HUANCAMELICA, CUSCO ET JUNÍN

DÉCRET SUPRÊME
N° 049-2010-PCM

Le Président de la République,

Considérant :

Que, par le décret suprême N° 028-2010-PCM en date du 25 février 2010, l'état d'urgence a été prorogé pour une durée de soixante (60) jours à compter du 10 mars 2010 dans les provinces de Huanta et de La Mar (département d'Ayacucho), dans la province de Tayacaja (département de Huancavelica), dans les districts de Kimbiri, de Pichari et de Vilcabamba de la province de La Convención (département de Cusco), dans la province de Satipo, dans les districts d'Andamarca et de Comas de la province de Concepción, et dans les districts de Santo Domingo de Acobamba et de Pariahuanca de la province de Huancayo (département de Junín),

Qu'alors que la durée d'application de l'état d'urgence mentionné à l'alinéa précédent est sur le point d'expirer, les circonstances ayant motivé son instauration dans les provinces et districts précités persistent, et

Que le paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou dispose que la prorogation de l'état d'urgence doit faire l'objet d'un nouveau décret,

Conformément aux paragraphes 4 et 14 de l'article 118 de la Constitution politique du Pérou, avec l'approbation du Conseil des ministres et sous réserve d'en référer au Congrès de la République,

Décète ce qui suit :

Article premier. Prorogation de l'état d'urgence

L'état d'urgence est prorogé pour une durée de soixante (60) jours à compter du 9 mai 2010 dans les provinces de Huanta et La Mar (département d'Ayacucho), dans la province de Tayacaja (département de Huancavelica), dans les districts de Kimbiri, de Pichari et de Vilcabamba de la province de La Convención (département de Cusco), dans la province de Satipo, dans les districts d'Andamarca et de Comas de la province de Concepción, et dans les districts de Santo Domingo de Acobamba et de Pariahuanca de la province de Huancayo (département de Junín).

Article 2. Suspension de l'exercice des droits constitutionnels

Pendant la durée de l'état d'urgence mentionné à l'article premier, l'exercice des droits constitutionnels garantis aux paragraphes 9, 11, 12 et 24 f) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou est suspendu.

Article 3. Contreseing

Le présent décret suprême est contresigné par le Président du Conseil des ministres, le Ministre de la défense, le Ministre de l'intérieur et le Ministre de la justice.

FAIT au Palais présidentiel, à Lima, le vingt-huit avril deux mil dix.

Le Président de la République,
ALAN GARCÍA PÉREZ

Le Président du Conseil des ministres,
JAVIER VELÁSQUEZ QUESQUÉN

Le Ministre de la défense,
RAFAEL REY REY

Le Ministre de l'intérieur,
OCTAVIO SALAZAR MIRANDA

Le Ministre de la justice,
VÍCTOR GARCÍA

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 21 May 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 May 2010

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

Pérou

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 mai 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 mai 2010

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

**Misión Permanente del Perú
ante las Naciones Unidas**



**Permanent Mission of Peru
to the United Nations**

7-1-SG/36

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas saluda atentamente a la Secretaría de las Naciones Unidas y, en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, tiene a honra informar que, mediante Decreto Supremo N° 055-2010-PCM, publicado el 15 de mayo del 2010, cuya copia se adjunta a la presente, se declaró por sesenta días, a partir del 16 de mayo del 2010, el Estado de Emergencia en el distrito de Choló de la provincia de Marañón, en el distrito de Monzón de la provincia de Huamalies, y en la provincia de Leoncio Prado, circunscripciones ubicadas en el departamento de Huánuco; en la provincia de Tocache del departamento de San Martín; y en la provincia de Padre Abad del departamento de Ucayali.

Durante el Estado de Emergencia quedan suspendidos el derecho a la inviolabilidad de domicilio, al libre tránsito, a la libertad de reunión y a la libertad y seguridad personal, contemplados en los incisos 9, 11, 12, y 24.f del artículo 2, de la Constitución Política del Perú y en los artículos 17, 12, 21 y 9 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, respectivamente.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 20 de mayo del 2010

Declaran el Estado de Emergencia en diversos distritos y provincias de los departamentos de Huánuco, San Martín y Ucayali

DECRETO SUPREMO N° 0552010-PCM

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que, conforme al Artículo 44 de la Constitución Política del Perú, son deberes primordiales del Estado garantizar la plena vigencia de los derechos humanos, proteger a la población de las amenazas contra su seguridad y promover el bienestar general que se fundamenta en la justicia y en el desarrollo integral y equilibrado de la Nación;

Que, es obligación del Gobierno Constitucional garantizar el derecho de los ciudadanos al orden, a la tranquilidad pública, al adecuado funcionamiento de los servicios básicos y al normal abastecimiento de víveres y medicinas;

Que, es necesario la presencia de la Policía Nacional del Perú en la zona del Frente Policial Huallaga para permitir un esfuerzo sostenido y permanente de las operaciones contraterroristas e interdicción al Tráfico Ilícito de Drogas, así como la actuación con firmeza y ponderación, bajo el principio de autoridad en el distrito de Cholón de la provincia de Marañón, en el distrito de Monzón de la provincia de Huamalíes, y en la provincia de Leoncio Prado, circunscripciones ubicadas en el departamento de Huánuco; en la provincia de Tocache del departamento de San Martín; y en la provincia del Padre Abad del departamento de Ucayali;

Que, mediante Informe N° 015-2010-DIREOP-PNP/FPH-JEM del 23 de abril de 2010, el Jefe del Frente Policial Huallaga, se pronuncia por declarar el estado de emergencia para que la presencia de la Policía Nacional del Perú con su acertado accionar permita que la población se identifique con los fines u objetivos que busca el Gobierno Central, esto es, la pacificación de la zona y del país;

Que, habiéndose producido actos contrarios al orden interno que afecta el normal desenvolvimiento de las actividades de la población en las provincias de Marañón, Leoncio Prado y Huamalíes del departamento de Huánuco; así como en la provincia de Tocache del departamento de San Martín y la provincia Padre Abad del departamento de Ucayali, es necesario adoptar las medidas constitucionalmente previstas para restablecer el orden interno y procurar la defensa de los derechos de los ciudadanos; y,

De conformidad con lo establecido en los numerales 4) y 14) del artículo 118, el numeral 1) del artículo 137 de la Constitución Política del Perú y los literales b) y d) del numeral 2 del artículo 4 de la Ley 29158 - Ley Orgánica del Poder Ejecutivo; y,

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros, y con cargo a dar cuenta al Congreso de la República.

DECRETA:

Artículo 1.- Declara el Estado de Emergencia

Declárese el Estado de Emergencia por el término de sesenta (60) días, a partir de la fecha, en el distrito de Cholón de la provincia de Marañón, en el distrito de Monzón de la provincia de Huamálles, y en la provincia de Leoncio Prado, circunscripciones ubicadas en el departamento de Huánuco; en la provincia de Tocache del departamento de San Martín; y en la provincia del Padre Abad del departamento de Ucayali. El Ministerio del Interior mantendrá el control del orden interno con el apoyo de las Fuerzas Armadas.

Artículo 2.- Suspensión del ejercicio de Derechos Constitucionales

Durante el Estado de Emergencia a que se refiere el artículo anterior y en las circunscripciones señaladas en el mismo, quedan suspendidos los derechos constitucionales relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los incisos 9), 11), 12) y 24) apartado f) del artículo 2 de la Constitución Política del Perú.

Artículo 3.- Refrendo

El presente Decreto Supremo será refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros, el Ministro de Defensa, el Ministro del Interior y el Ministro de Justicia.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los catorce días del mes de mayo del año dos mil diez.

ALAN GARCÍA PÉREZ
Presidente Constitucional de la República

JAVIER VELASQUEZ QUESQUÉN
Presidente del Consejo de Ministros

RAFAEL REY REY
Ministro de Defensa

OCTAVIO SALAZAR MIRANDA
Ministro del Interior

VÍCTOR GARCÍA TOMA
Ministro de Justicia

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Permanent Mission of Peru to the United Nations

New York, 20 May 2010

7-1-SG/36

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Secretariat of the United Nations and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, has the honour to inform it that, by Supreme Decree No. 055-2010-PCM, issued on 15 May 2010 (copy attached), a state of emergency has been declared in the Cholón district of the province of Marañón, the Monzón district of the province of Huamalés and the province of Leoncio Prado, all located in the department of Huánuco; in the province of Tocache, department of San Martín; and in the province of Padre Abad, department of Ucayali, for a period of 60 days with effect from 16 May 2010.

During the state of emergency, the rights to inviolability of the home, liberty of movement, freedom of assembly and liberty and security of person, recognized in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f), of the Political Constitution of Peru and in articles 17, 12, 21 and 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights, respectively, shall be suspended.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Secretariat of the United Nations the renewed assurances of its highest consideration.

STATE OF EMERGENCY DECLARED IN VARIOUS DISTRICTS AND PROVINCES IN THE DEPARTMENTS OF HUÁNUCO, SAN MARTÍN AND UCAYALI

SUPREME DECREE N° 055-2010-PCM

The President of the Republic,

Considering:

That, pursuant to article 44 of the Political Constitution of Peru, the State's primary responsibilities are to guarantee the full enjoyment of human rights, protect the population from threats to its security and promote general well-being on the basis of justice and the full and balanced development of the nation,

That the constitutional Government has an obligation to guarantee the right of citizens to order, public peace, adequate delivery of basic services and regular provision of food and medicines,

That the presence of the Peruvian national police is needed in the zone of the Hualaga police force so that a sustained and continuing effort may be made to counter terrorism and halt illicit drug trafficking and so that firm and decisive action may be taken in accordance with the principle of authority in the Cholón district of the province of Marañón, the Monzón district of the province of Huamalíes and in the province of Leoncio Prado, all located in the department of Huánuco; in the province of Tocache, department of San Martín; and in the province of Padre Abad, department of Ucayali,

That, in report No. 015-2010-DIREOP-PNP/FPH-JEM of 23 April 2010, the chief of the Huallaga police force called for the declaration of a state of emergency thanks to the presence and successful actions of the Peru National Police — with a view to enabling the population to identify with the central Government's goals, i.e., to maintain peace in the zone and in the country,

That, since public order has been disturbed and the normal activities of the population have thereby been affected in the provinces of Marañón, Leoncio Prado and Huamalíes, department of Huánuco; the province of Tocache, department of San Martín; and in the province of Padre Abad, department of Ucayali, the measures provided for in the Constitution will have to be taken in order to restore public order and safeguard the rights of citizens,

Pursuant to article 118, paragraphs 4 and 14 and article 137, paragraph 1 of the Political Constitution of Peru and article 4, paragraphs 2 (b) and (d) of Act No. 29158, the Executive Power Organization Act, and

With the approval of the Council of Ministers and subject to notification of the Congress of the Republic,

Hereby decrees:

Article 1. Declaration of a state of emergency

A state of emergency is hereby declared for a period of sixty (60) days, as from the present date, in the Cholóń district of the province of Marańón, the Monzóń district of the province of Huamalíes and in the province of Leoncio Prado, all of which are located in the department of Huánuco; the province of Tocache, department of San Martín; and the province of Padre Abad, department of Ucayali. The Ministry of the Interior shall maintain public order with the support of the armed forces.

Article 2. Suspension of constitutional rights

During the state of emergency referred to in the preceding article and in the districts mentioned therein, the constitutional rights to liberty and security of person, inviolability of the home and freedom of assembly and movement within the territory, set out in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f) of the Political Constitution of Peru, shall be suspended.

Article 3. Endorsement

The present Supreme Decree shall be endorsed by the President of the Council of Ministers, the Minister of Defence, the Minister of the Interior and the Minister of Justice.

DONE at Government House, Lima, on 14 May 2010.

ALAN GARCÍA PÉREZ
Constitutional President of the Republic

JAVIER VELÁSQUEZ QUESQUÉN
President of the Council of Ministers

RAFAEL REY REY
Minister of Defence

OCTAVIO SALAZAR MIRANDA
Minister of the Interior

VÍCTOR GARCÍA TOMA
Minister of Justice

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies

New York, le 20 mai 2010

7-1-SG/36

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétariat de l'Organisation et a l'honneur, conformément aux dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, de l'informer que, par le décret suprême N° 055-2010-PCM, publié le 15 mai 2010, dont le texte est joint à la présente, l'état d'urgence a été déclaré pour une durée de 60 jours, à compter du 16 mai 2010, dans le district de Cholón de la province de Marañón, dans le district de Monzón de la province de Huamalíes, et dans la province de Leoncio Prado, circonscriptions situées dans le département de Huánuco; dans la province de Tocache (département de San Martín); et dans la province de Padre Abad (département de Ucayali).

Pendant l'état d'urgence, le droit à l'inviolabilité du domicile, la liberté de circuler, le droit de se réunir librement et le droit à la liberté et à la sûreté de la personne, énoncés aux paragraphes 9, 11 et 12 et à l'alinéa f) du paragraphe 24 de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou et aux articles 17, 12, 21 et 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, sont suspendus.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

DÉCLARATION DE L'ÉTAT D'URGENCE DANS PLUSIEURS DISTRICTS ET PROVINCES DES DÉPARTEMENTS DE HUÁNUCO, SAN MARTÍN ET UCAYALI

DÉCRET SUPRÊME N° 055-2010-PCM

Le Président de la République,

Considérant :

Que, en vertu de l'article 44 de la Constitution politique du Pérou, l'État a pour devoirs primordiaux de garantir l'exercice effectif des droits de l'homme, de protéger la population contre les menaces visant sa sécurité et de promouvoir le bien-être général qui est fondé sur la justice et le développement intégral et équilibré de la nation,

Qu'il incombe au Gouvernement de garantir le droit des citoyens à l'ordre, à la tranquillité publique, au fonctionnement correct des services essentiels et à l'approvisionnement normal en vivres et médicaments,

Qu'il est nécessaire que la Police nationale du Pérou soit présente dans la zone du Front policier Huallaga pour que soient menées de manière soutenue et permanente les opérations de lutte contre le terrorisme et d'interdiction du trafic de stupéfiants, en agissant avec fermeté et pondération, dans le respect du principe de l'autorité dans le district de Cholon de la province de Marañón, dans le district de Monzón de la province de Huamalíes, et dans la province de Leoncio Prado, circonscriptions situées dans le département de Huánuco; dans la province de Tocache (département de San Martín); et dans la province de Padre Abad (département de Ucayali),

Que, par la circulaire N° 015-2010-DIREOP-PNP/FPH-JEM du 23 avril 2010, le Chef du Front policier Huallaga décide de déclarer l'état d'urgence pour permettre à la Police nationale du Pérou, par ses actes réfléchis, d'identifier la population aux fins de la réalisation des objectifs du Gouvernement central, à savoir la pacification de la région et du pays,

Que des actes troublant l'ordre intérieur, qui compromettent le déroulement normal des activités de la population, s'étant produits dans les provinces de Marañón, Leoncio Prado et Huamalíes (département de Huánuco) ainsi que dans la province de Tocache (département de San Martín) et dans la province de Padre Abad (département de Ucayali), il faut prendre les mesures prévues dans la Constitution pour rétablir l'ordre intérieur et assurer la défense des droits des citoyens,

Conformément aux dispositions des paragraphes 4 et 14 de l'article 118 et du paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou, et des alinéas b) et d) du paragraphe 2 de l'article 4 de la loi 29158 (loi organique sur le Pouvoir exécutif), et

Avec l'accord du Conseil des ministres,
Étant entendu qu'il en sera rendu compte au Congrès de la République,
Décrète :

Article premier. Déclaration de l'état d'urgence

L'état d'urgence est déclaré pour une durée de soixante (60) jours, à compter de ce jour, dans le district de Cholón de la province de Marañón, dans le district de Monzón de la province de Huamalés, et dans la province de Leoncio Prado, circonscriptions situées dans le département de Huánuco; dans la province de Tocache (département de San Martín); et dans la province de Padre Abad (département de Ucayali). Le Ministère de l'intérieur est chargé d'assurer le maintien de l'ordre intérieur avec l'appui des forces armées.

Article 2. Suspension des droits constitutionnels

Pendant la durée de l'état d'urgence déclaré à l'article premier, dans les circonscriptions citées, les droits constitutionnels relatifs à la liberté et à la sûreté de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation dans le territoire national visés aux paragraphes 9, 11 et 12 et à l'alinéa f) du paragraphe 24 de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou sont suspendus.

Article 3. Contreseing

Le présent décret suprême est contresigné par le Président du Conseil des ministres, le Ministre de la défense, le Ministre de l'intérieur et le Ministre de la justice.

FAIT au Palais présidentiel, à Lima, le quatorze mai deux mille dix.

Le Président de la République,
ALAN GARCÍA PÉREZ

Le Président du Conseil des ministres,
JAVIER VELÁSQUEZ QUESQUÉN

Le Ministre de la défense,
RAFAEL REY REY

Le Ministre de l'intérieur,
OCTAVIO SALAZAR MIRANDA

Le Ministre de la justice,
VÍCTOR GARCÍA TOMA

NOTIFICATION UNDER ARTICLE 4 (3)

Peru

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 21 May 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 May 2010

NOTIFICATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 3 DE L'ARTICLE 4

Pérou

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 mai 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 21 mai 2010

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

**Misión Permanente del Perú
ante las Naciones Unidas**



**Permanent Mission of Peru
to the United Nations**

7-1-SG/37

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas saluda atentamente a la Secretaría de las Naciones Unidas y, en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 4 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, tiene a honra informar que, mediante Decreto Supremo N° 057-2010-PCM, publicado el 18 de mayo del 2010, cuya copia se adjunta a la presente, se declaró por sesenta días, a partir del 19 de mayo del 2010, el Estado de Emergencia en la Provincia Constitucional del Callao.

Durante el Estado de Emergencia quedan suspendidos el derecho a la inviolabilidad de domicilio, al libre tránsito, a la libertad de reunión y a la libertad y seguridad personal, contemplados en los incisos 9, 11, 12, y 24.f del artículo 2, de la Constitución Política del Perú y en los artículos 17, 12, 21 y 9 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, respectivamente.

La Misión Permanente del Perú ante las Naciones Unidas hace propicia la oportunidad para reiterar a la Secretaría de las Naciones Unidas las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Nueva York, 21 de mayo del 2010

A la Secretaría de las Naciones Unidas
Oficina de Asuntos Jurídicos
Sección de Tratados
Nueva York. -

PODER EJECUTIVO

**PRESIDENCIA DEL
CONSEJO DE MINISTROS**

**Decreto Supremo que declara en
Estado de Emergencia la Provincia
Constitucional del Callao**

**DECRETO SUPREMO
N° 057-2010-PCM**

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

CONSIDERANDO:

Que, conforme al artículo 44 de la Constitución Política del Perú, son deberes primordiales del Estado garantizar la plena vigencia de los derechos humanos, proteger a la población de las amenazas contra su seguridad y promover el bienestar general que se fundamenta en la justicia y en el desarrollo integral y equilibrado de la Nación;

Que, es obligación del Estado garantizar el orden, la tranquilidad pública, el adecuado funcionamiento de los servicios básicos y el normal abastecimiento de víveres y medicinas;

Que, el inciso 1) del artículo 137 de la Constitución Política del Perú otorga al Presidente de la República la potestad de Decretar Estado de Emergencia en caso de perturbación de la paz o del orden interno o de graves circunstancias que afecten la vida de la Nación;

Que, la Convención Americana sobre Derechos Humanos faculta, en el artículo 27.1 a que un Estado Parte suspenda el ejercicio de determinados derechos humanos cuando exista un peligro público u otra emergencia que amenace su seguridad;

Que, la Trigésima Disposición Transitoria y Final de la Ley N° 27943, Ley del Sistema Portuario Nacional, modificada por el artículo 2 del Decreto Legislativo N° 1022, ha declarado como servicios públicos esenciales, la administración, operación, equipamiento y mantenimiento de la infraestructura portuaria de titularidad y uso público, así como la prestación de los servicios portuarios en dicha infraestructura, los cuales el Estado garantiza;

Que, asimismo la mencionada Disposición Transitoria y Final establece que el Poder Ejecutivo, a través de sus entidades y en coordinación con la Autoridad Portuaria Nacional o Regional competente, según corresponda, adoptará, en los casos excepcionales de interrupción en la prestación de dichos servicios portuarios declarados esenciales, las medidas necesarias que permitan su prestación permanente, continua, segura y competitiva;

Que, la paralización de las labores de los trabajadores portuarios del Puerto del Callao desde hace siete (07) días viene afectando gravemente las actividades y servicios portuarios que son llevados a cabo en el Puerto del Callao, lo cual además de ocasionar graves daños económicos al comercio nacional e internacional, ha puesto en una situación de desabastecimiento inminente a la ciudad de Lima, por lo que es necesario adoptar las medidas constitucionalmente previstas para mantener y/o restablecer las actividades y servicios portuarios en el Terminal Portuario del Callao y en las vías terrestres de acceso a dichas instalaciones, así como en los terminales y almacenes extraportuarios como partes de

la cadena logística del comercio, y procurar la defensa de los derechos de los ciudadanos;

Que, la Dirección de Trabajo y Promoción del Empleo del Callao mediante Auto Divisional N° 088-2010-MTPE/2/12.720, ha declarado ilegal la huelga indefinida que vienen acatando cerca de mil trabajadores portuarios en el Puerto del Callao;

De conformidad con lo establecido en los incisos 4) y 14) del artículo 118, en el inciso 1) del Artículo 137 de la Constitución Política del Perú y la Ley N° 29158, Ley Orgánica del Poder Ejecutivo; y,

Con el voto aprobatorio del Consejo de Ministros, y con cargo a dar cuenta al Congreso de la República;

DECRETA:

Artículo 1°.- Declaración de Estado de Emergencia.

Declárese el Estado de Emergencia por el plazo de sesenta (60) días la Provincia Constitucional del Callao, a fin de mantener y/o restablecer las actividades y servicios portuarios y el orden interno.

El Ministerio del Interior mantendrá el control del orden interno con el apoyo de las Fuerzas Armadas.

Artículo 2°.- Suspensión de Derechos Constitucionales

Durante el Estado de Emergencia a que se refiere el artículo anterior, quedan suspendidos los derechos constitucionales relativos a la libertad y seguridad personales, la inviolabilidad de domicilio y la libertad de reunión y de tránsito en el territorio, comprendidos en los incisos 9), 11), 12) y 24) apartado f) del artículo 2 de la Constitución Política del Perú, en toda la Provincia Constitucional del Callao.

Artículo 3°.- Vigencia

El presente Decreto Supremo entrará en vigencia al día siguiente a su publicación en el Diario Oficial El Peruano.

Artículo 4°.- Refrendo

El presente Decreto Supremo será refrendado por el Presidente del Consejo de Ministros, el Ministro de Defensa, el Ministro del Interior, el Ministro de Justicia y el Ministro de Transportes y Comunicaciones.

Dado en la Casa de Gobierno, en Lima, a los dieciocho días del mes de mayo del año dos mil diez.

LUIS GIAMPIETRI ROJAS
Primer Vicepresidente de la República
Encargado del Despacho de la Presidencia
de la República

JAVIER VELASQUEZ QUESQUÉN
Presidente del Consejo de Ministros

RAFAEL REY REY
Ministro de Defensa

OCTAVIO SALAZAR MIRANDA
Ministro del Interior

VÍCTOR GARCÍA TOMA
Ministro de Justicia

ENRIQUE CORNEJO RAMÍREZ
Ministro de Transportes y Comunicaciones

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Permanent Mission of Peru to the United Nations

New York, 21 May 2010

7-1-SG/37

The Permanent Mission of Peru to the United Nations presents its compliments to the Secretariat of the United Nations and, in accordance with article 4 of the International Covenant on Civil and Political Rights, has the honour to inform it that, by Supreme Decree N° 057-2010-PCM, issued on 18 May 2010 (copy attached), a state of emergency has been declared in the constitutional province of Callao for a period of 60 days, with effect from 19 May 2010.

During the state of emergency, the rights to inviolability of the home, liberty of movement, freedom of assembly and liberty and security of person, recognized in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f) of the Political Constitution of Peru and in articles 17, 12, 21 and 9 of the International Covenant on Civil and Political Rights, respectively, shall be suspended.

The Permanent Mission of Peru to the United Nations takes this opportunity to convey to the Secretariat of the United Nations the renewed assurances of its highest consideration.

Treaty Section
Office of Legal Affairs
Secretariat of the United Nations
New York

SUPREME DECREE DECLARING A STATE OF EMERGENCY IN THE CONSTITUTIONAL PROVINCE OF CALLAO

SUPREME DECREE N° 057-2010-PCM

The President of the Republic,

Considering:

That, pursuant to article 44 of the Political Constitution of Peru, the State's primary responsibilities are to guarantee the full enjoyment of human rights, protect the population from threats to its security and promote general well-being on the basis of justice and the full and balanced development of the nation,

That the State has an obligation to guarantee order, public peace, adequate delivery of basic services and regular provision of food and medicines,

That article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru gives the President of the Republic the authority to declare a state of emergency in the event of a disturbance of the peace or of public order, or any grave circumstance affecting the life of the Nation,

That article 27, paragraph 1, of the American Convention on Human Rights provides that a State party may suspend the exercise of certain human rights in the event of a public danger or other emergency that threatens its security,

That the Thirtieth Transitional and Final Measure of Act N° 27943, the National Port System Act, modified by article 2 of Legislative Decree N° 1022, declares the administration, operation, equipping and maintenance of port infrastructure for public ownership and use to be essential public services, in addition to the provision of port services within said infrastructure, which the State guarantees,

That furthermore, said Transitional and Final Measure establishes that the Executive Branch, through its agencies and in coordination with the National Port Authority or competent regional port authority, as appropriate, shall, in exceptional cases of interruption in the provision of the above-mentioned essential port services, take such measures as may be necessary in order to ensure that they are provided continuously, safely and on a competitive basis,

That the suspension of work by port workers in the Port of Callao, which began seven (7) days ago, has been gravely affecting port activities and services at the Port of Callao and that in addition to causing serious economic damage to national and international commerce, this has placed the city of Lima in a situation of imminent shortages and has made it necessary to take the measures provided for in the Constitution to maintain and/or restore port activities and services in the Port Terminal of Callao and on the roads leading to such facilities, as well as in terminals and warehouses outside the port which are part of the logistic chain of commerce, and to safeguard the citizens' rights,

That, in Divisional Order N° 088-2010-MTPE/12.720, the Bureau of Labour and Employment Promotion of Callao, has declared the indefinite strike being held by some one thousand port workers at the Port of Callao to be illegal,

Pursuant to article 118, paragraphs 4 and 14, and article 137, paragraph 1, of the Political Constitution of Peru and Act N° 29158, the Executive Power Organization Act, and

With the approval of the Council of Ministers and subject to notification of the Congress of the Republic;

Hereby decrees:

Article 1. Declaration of a state of emergency

A state of emergency is hereby declared for a period of sixty (60) days in the constitutional province of Callao in order to maintain and/or restore port activities and services and the public order.

The Ministry of the Interior shall maintain public order with the support of the armed forces.

Article 2. Suspension of constitutional rights

During the state of emergency referred to in the preceding article, the constitutional rights to liberty and security of person, inviolability of the home and freedom of assembly and movement within the territory, set out in article 2, paragraphs 9, 11, 12 and 24 (f) of the Political Constitution of Peru, shall be suspended throughout the entire constitutional province of Callao.

Article 3. Entry into force

The present Supreme Decree shall enter into force on the day following its publication in the Official Gazette El Peruano.

Article 4. Endorsement

The present Supreme Decree shall be endorsed by the President of the Council of Ministers, the Minister of Defence, the Minister of the Interior, the Minister of Justice and the Minister of Transport and Communications.

DONE at Government House, Lima, on 18 May 2010.

LUIS GIAMPIETRI ROJAS
First Vice-President of the Republic
On behalf of the Office of the President of the Republic

JAVIER VELÁSQUEZ QUESQUÉN
President of the Council of Ministers

RAFAEL REY REY
Minister of Defence

OCTAVIO SALAZAR MIRANDA
Minister of the Interior

VÍCTOR GARCÍA TOMA
Minister of Justice

ENRIQUE CORNEJO RAMÍREZ
Minister of Transport and Communications

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies

New York, le 21 mai 2010

7-1-SG/37

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies présente ses compliments au Secrétariat de l'Organisation et a l'honneur, conformément aux dispositions de l'article 4 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, de l'informer que, par le décret suprême N° 057-2010-PCM, publié le 18 mai 2010, dont le texte est joint à la présente, l'état d'urgence a été déclaré pour une durée de 60 jours, à compter du 19 mai 2010, dans la province de Callao.

Pendant l'état d'urgence, le droit à l'inviolabilité du domicile, la liberté de circuler, le droit de se réunir librement et le droit à la liberté et à la sûreté de la personne, énoncés aux paragraphes 9, 11 et 12 et à l'alinéa f) du paragraphe 24 de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou et aux articles 17, 12, 21 et 9 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, sont suspendus.

La Mission permanente du Pérou auprès de l'Organisation des Nations Unies saisit cette occasion pour renouveler au Secrétariat de l'Organisation les assurances de sa très haute considération.

Section des Traités
Bureau des affaires juridiques
Secrétariat des Nations Unies
New York

DÉCLARATION DE L'ÉTAT D'URGENCE DANS LA PROVINCE DE CALLAO

DÉCRET SUPRÊME N° 057-2010-PCM

Le Président de la République,

Considérant :

Que, en vertu de l'article 44 de la Constitution politique du Pérou, l'État a pour devoirs primordiaux de garantir l'exercice effectif des droits de l'homme, de protéger la population contre les menaces visant sa sécurité et de promouvoir le bien-être général qui est fondé sur la justice et le développement intégral et équilibré de la nation,

Qu'il incombe au Gouvernement d'assurer le maintien de l'ordre et de la tranquillité publique, le fonctionnement correct des services essentiels et l'approvisionnement normal en vivres et médicaments,

Que le paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou accorde au Président de la République le droit de décréter l'état d'urgence en cas de troubles de la paix ou de l'ordre intérieur ou dans des circonstances graves qui perturbent la vie de la nation,

Qu'en vertu du paragraphe 1 de son article 27, la Convention américaine relative aux droits de l'homme permet à tout État partie de suspendre l'exercice de certains droits de l'homme en cas de danger public ou d'autres situations d'urgence qui menacent sa sécurité,

Qu'en vertu de la trentième disposition transitoire et finale de la loi N° 27943 sur le système portuaire national, modifiée par l'article 2 du décret législatif N° 1022, les services publics essentiels sont la gestion, le fonctionnement, l'équipement et l'entretien des infrastructures portuaires d'État à usage public et la prestation, dans ces infrastructures, des services portuaires qui sont garantis par l'État,

Qu'en vertu de la même disposition, le Pouvoir exécutif, par l'intermédiaire de ses organes et agissant en coordination avec l'Autorité portuaire nationale ou régionale compétente, selon qu'il convient, prend, dans les cas exceptionnels d'interruption de ces services portuaires déclarés essentiels, les mesures nécessaires pour assurer la prestation permanente, continue et compétitive de ces services, en toute sécurité,

Que l'arrêt du travail des ouvriers du port de Callao depuis sept (7) jours perturbe gravement les activités et services portuaires dans le port de Callao, ce qui, en plus d'avoir des répercussions économiques sur le commerce national et international, a mis la ville de Lima dans une situation de pénurie imminente, rendant nécessaire la prise des mesures prévues dans la Constitution pour maintenir ou rétablir les activités et services portuaires dans les docks du port de Callao et sur les voies d'accès terrestres à ces installations, ainsi que dans les docks et entrepôts situés hors du port, comme certaines parties de la chaîne logistique commerciale, et pour assurer la défense des droits des citoyens,

Que la Direction du travail et de la promotion de l'emploi de Callao, dans la circulaire N° 088-2010-MTPE/2/12.720, a déclaré illégale la grève indéfinie décidée par près d'un millier d'ouvriers du port de Callao,

Conformément aux dispositions des paragraphes 4 et 14 de l'article 118 et du paragraphe 1 de l'article 137 de la Constitution politique du Pérou, et à la loi N° 29158 (loi organique sur le Pouvoir exécutif), et

Avec l'accord du Conseil des ministres,

Étant entendu qu'il en sera rendu compte au Congrès de la République,

Décète :

Article 1. Déclaration de l'état d'urgence

L'état d'urgence est déclaré pour une durée de soixante (60) jours dans la province de Callao afin de maintenir ou de rétablir les activités et services portuaires et l'ordre intérieur.

Le Ministère de l'intérieur est chargé d'assurer le maintien de l'ordre intérieur avec l'appui des forces armées.

Article 2. Suspension des droits constitutionnels

Pendant la durée de l'état d'urgence déclaré à l'article précédent, les droits constitutionnels relatifs à la liberté et à la sûreté de la personne, à l'inviolabilité du domicile et à la liberté de réunion et de circulation dans le territoire national visés aux paragraphes 9), 11) et 12) et à l'alinéa f) du paragraphe 24) de l'article 2 de la Constitution politique du Pérou sont suspendus dans toute la province de Callao.

Article 3. Entrée en vigueur

Le présent décret suprême entre en vigueur le lendemain de sa parution au Journal officiel El Peruano.

Article 4. Contreseing

Le présent décret suprême est contresigné par le Président du Conseil des ministres, le Ministre de la défense, le Ministre de l'intérieur, le Ministre de la justice et le Ministre des transports et des communications.

FAIT au Palais présidentiel, à Lima, le dix-huit mai deux mille dix.

Pour le Président et par délégation,
Le Premier Vice-Président de la République

LUIS GIAMPIETRI ROJAS

Le Président du Conseil des ministres,

JAVIER VELÁSQUEZ QUESQUÉN

Le Ministre de la défense,

RAFAEL REY REY

Le Ministre de l'intérieur,

OCTAVIO SALAZAR MIRANDA

Le Ministre de la justice,

VÍCTOR GARCÍA TOMA

Le Ministre des transports et des communications,

ENRIQUE CORNEJO RAMIREZ

DECLARATION UNDER ART. 41 (1)

Switzerland

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 11 May 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 11 May 2010

DÉCLARATION EN VERTU DU PARAGRAPHE 1 DE L'ARTICLE 41

Suisse

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 11 mai 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 11 mai 2010

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

“... le Conseil fédéral suisse reconnaît, conformément à l'article 41, paragraphe 1 du Pacte international du 16 décembre 1966 relatif aux droits civils et politiques, pour une nouvelle durée de 5 ans à partir du 16 avril 2010, la compétence du Comité des droits de l'homme pour recevoir et examiner des communications des États parties relatives au non-respect d'obligations découlant du Pacte par d'autres États parties.”

La déclaration ci-dessus remplace celle transmise au Secrétaire général le 24 juin 2005, qui était en vigueur pendant cinq ans à partir du 15 juin 2005.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

... The Swiss Federal Council declares, pursuant to article 41 (1) of the International Covenant on Civil and Political Rights of 16 December 1966, that it recognizes for a further period of five years, beginning on 16 April 2010, the competence of the Human Rights Committee to receive and consider communications from States Parties concerning non-compliance by other States Parties with the obligations arising under the Covenant.

The above declaration replaces the one transmitted to the Secretary-General on 24 June 2005, which was in effect for five years from 15 June 2005.